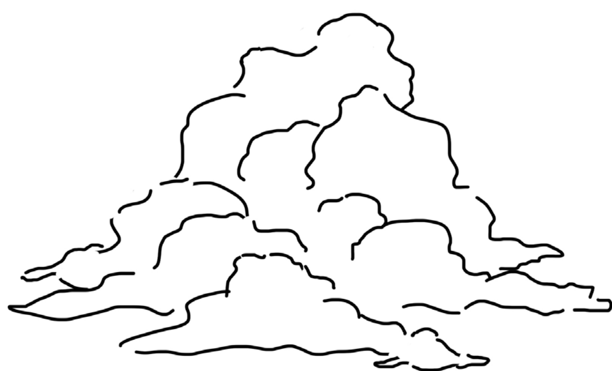
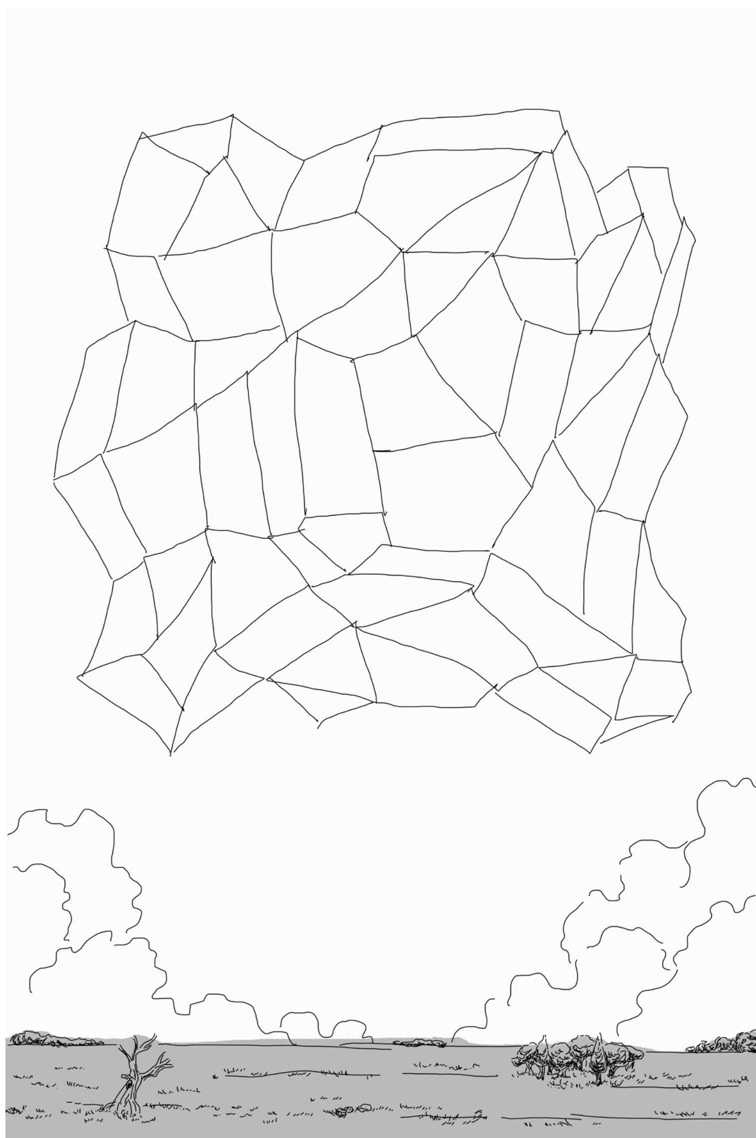


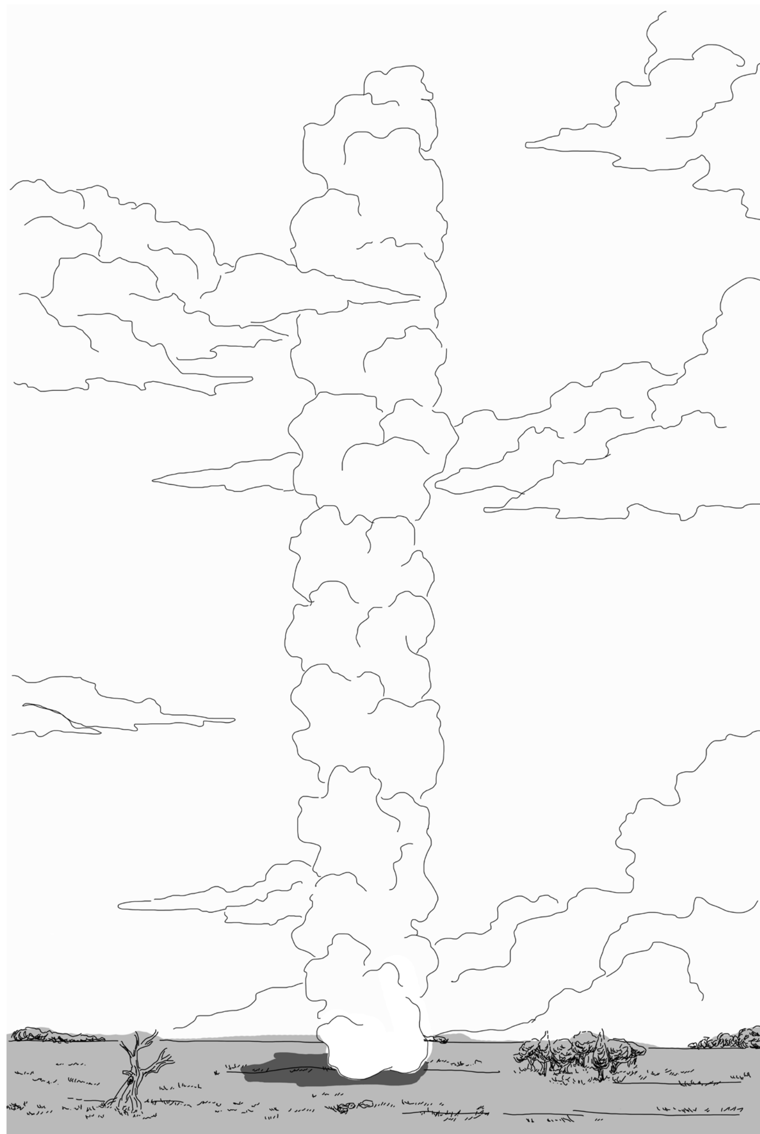
Juan Reos

Nubes Pampenas

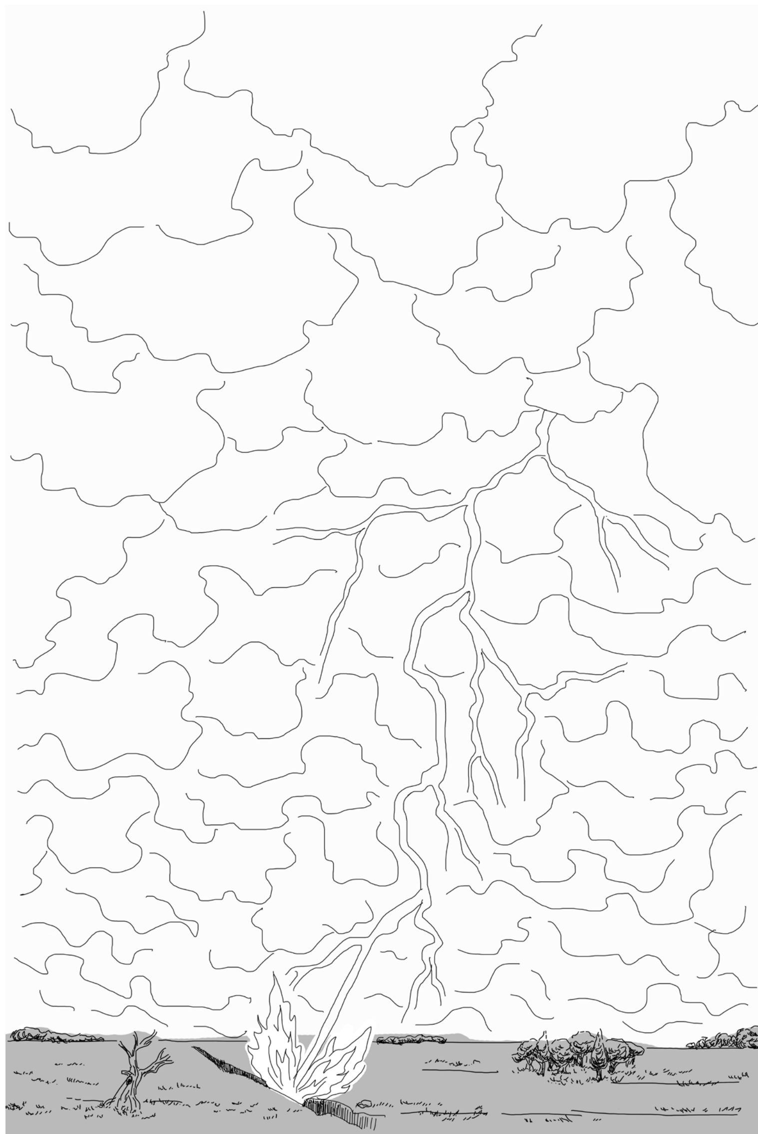
Nuvens da Pampa
Pampean clouds



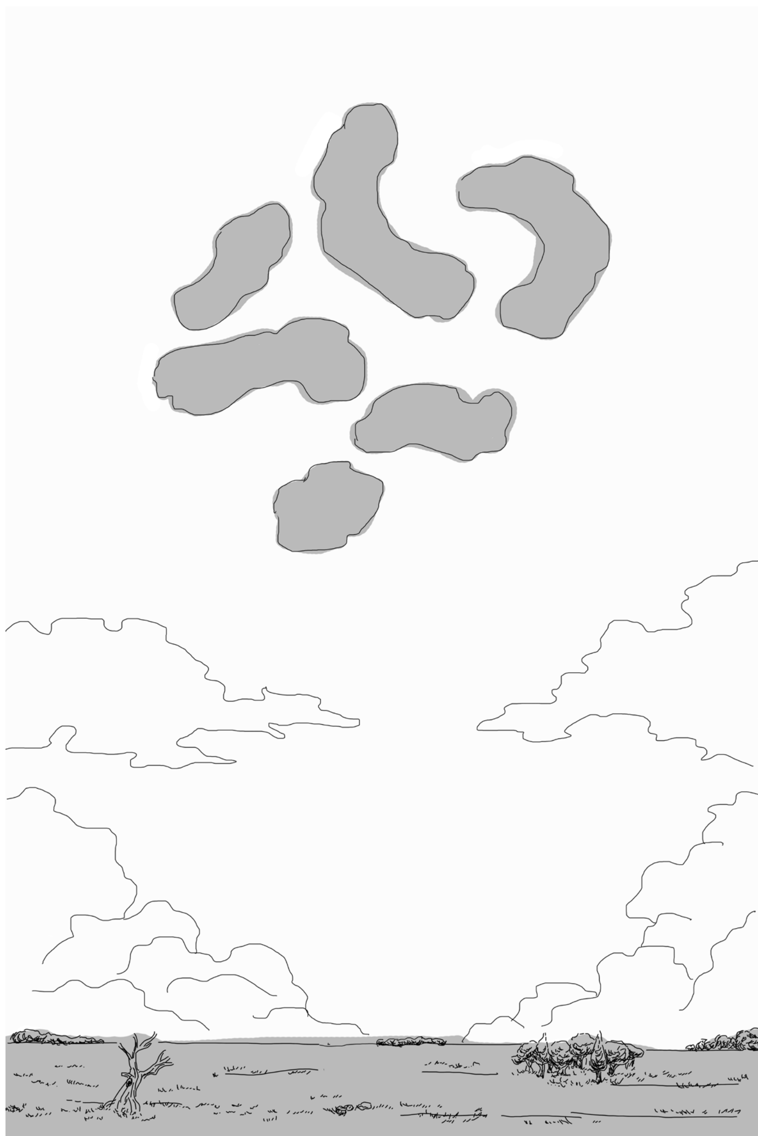
Tormenta petrificada
Tempestade petrificada
Petrified storm



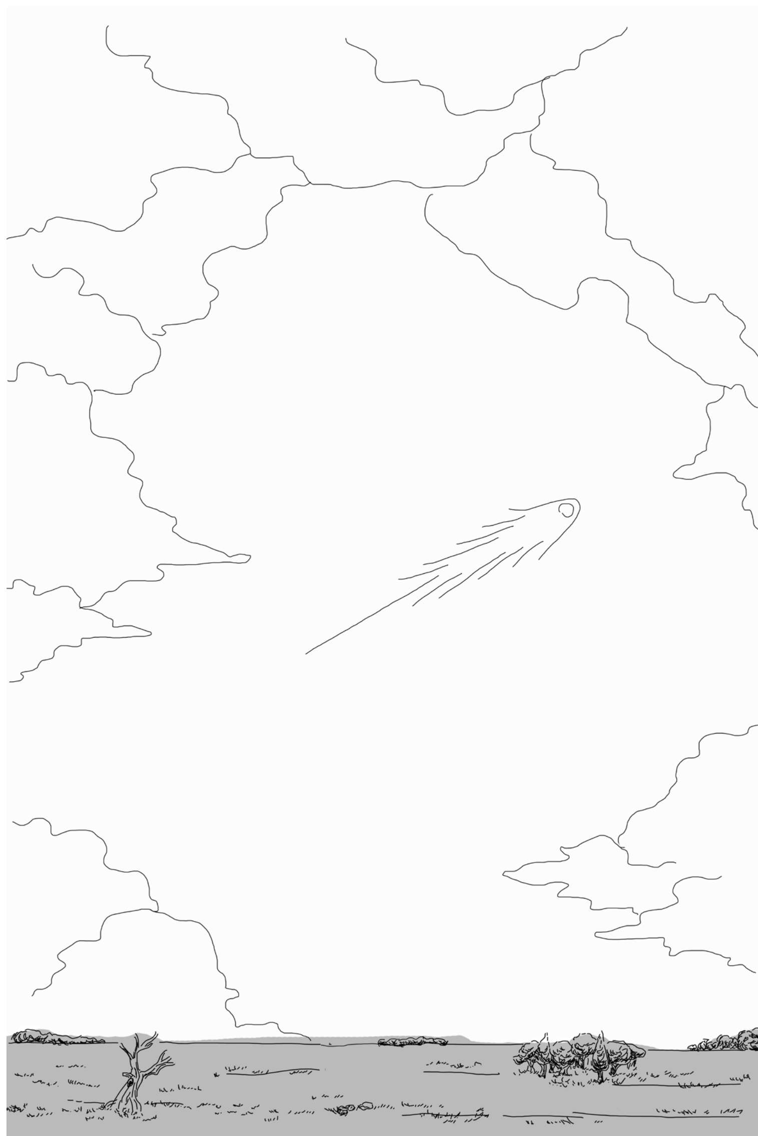
Un símbolo
Um símbolo
A symbol



Rayo
Raio
Thunderbolt



Escatología
Escatologia
Eschatology



Fugacidad
Fugacidade
Transience

Y entonces el niño le preguntó al adulto: —¿qué es una nube? —

El adulto, antes distraído en sus pensamientos, inclinó la cabeza, su mirada inspiraba respeto, era magnánima y orgullosa, como si hubiera estado esperando esa pregunta.

Entonces con sonora voz dijo: —En su viaje por la Pampa el sabio se divirtió igual que el necio. Descubrió en las nubes las formas de todos los animales, santos, reyes, pecadores e inocentes; los objetos que existieron, los que existen y los que quizás van a existir. —

Luego tomó aire y con un gesto levemente melancólico dijo: —A tu edad tenía la misma inquieta pregunta, recuerdo con claridad lo que me respondieron: "Son esculturas monumentales, indiferentes a todo, a sí mismas también. Cuelgan del cielo, pendulan y se trasladan, sin saber que se están disolviendo. Lo saben y no lo saben, son y se hacen. Espejos móviles de la fantasía, formas que se divierten representando." —

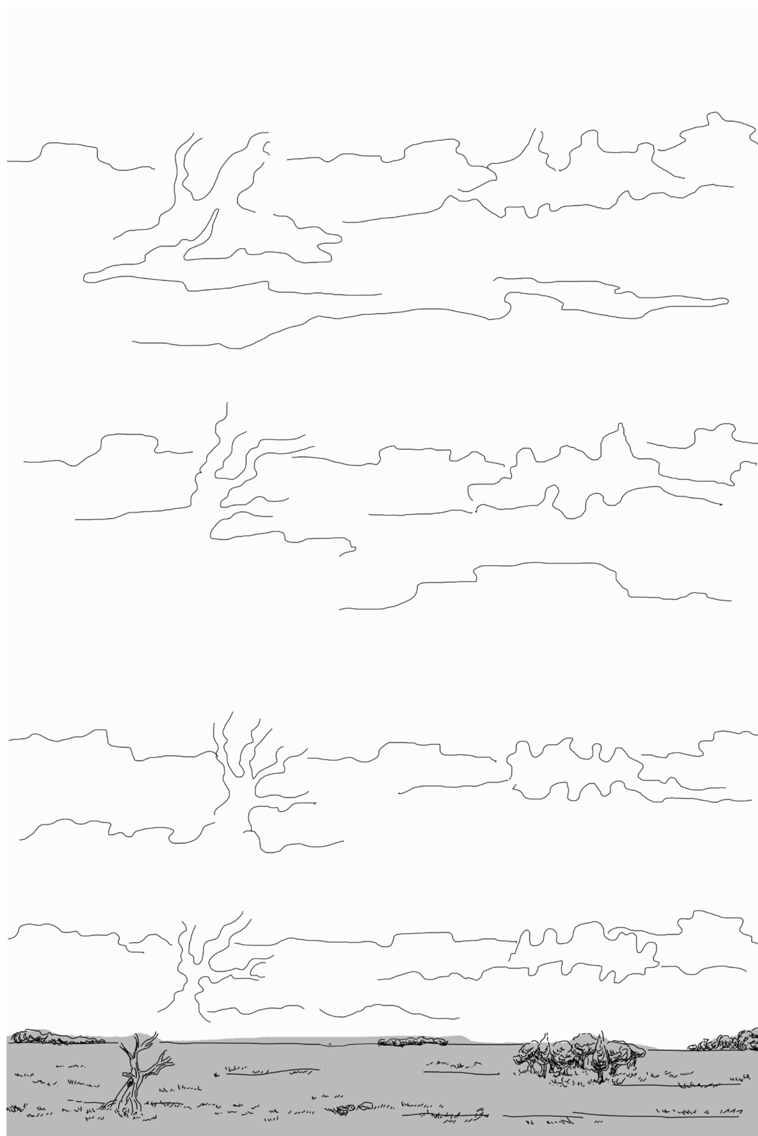
Y el niño entonces en su inocencia, replicó: —¿Qué es la representación? ¿Cómo puede algo ser y al mismo tiempo parecer otra cosa, que

no es, pero que ahí está, aparentando estar, aunque allí nunca estuvo, ni estará; pero que es inevitable reconocer como fenómeno? —

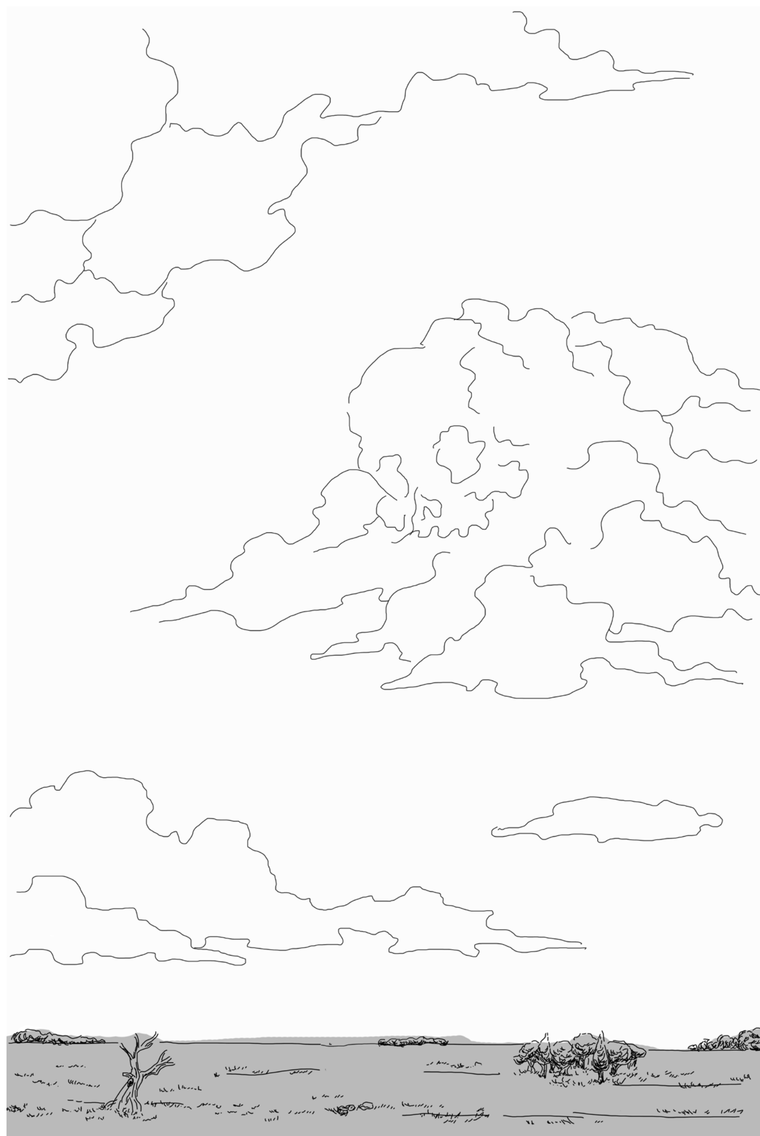
En ese momento el niño vio como la cara del adulto dejó de tener su habitual gesto solemne y se transformó en mueca, una máscara estupefacta. El rostro de quien no tiene respuesta, o tiene muchas a la vez, todas en contradicción.

Y el niño entonces reflexionó: Lo que vemos, está ahí, pero a la vez no, la presencia y la apariencia tienen una sola butaca, se pelean por la misma silla en el cine, en el teatro, en el colectivo para ver por la ventana a las nubes que pasan.

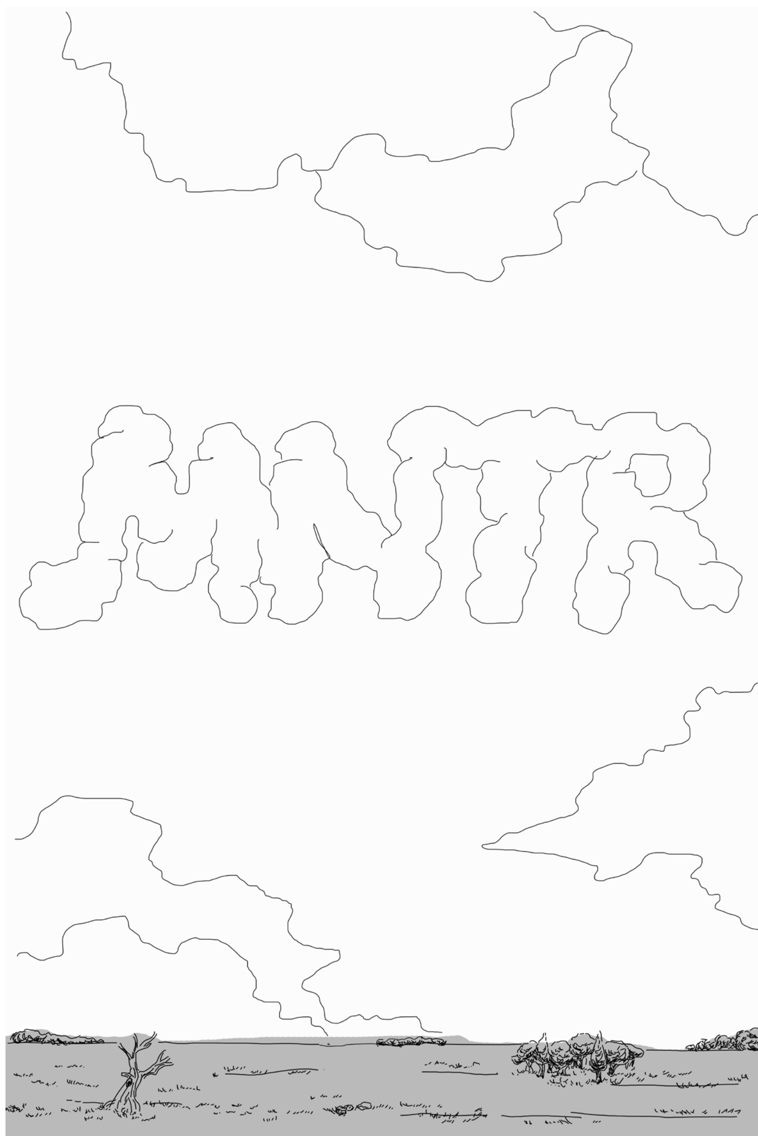
El rostro del adulto dejó de ser, ya no era (aunque no podía ser otra cosa). Y al niño le pareció ver en esa, ahora masa de carne, la imitación de aquella nube a la distancia que reposaba encima del horizonte. El antes rostro ahora cambiaba y la nube a la par, como en una coreografía perfecta y silenciosa, a ciegas. La carne es blanda, la mente es cambiante, las emociones fugaces, y las nubes quizá son así porque así son quienes las miramos.



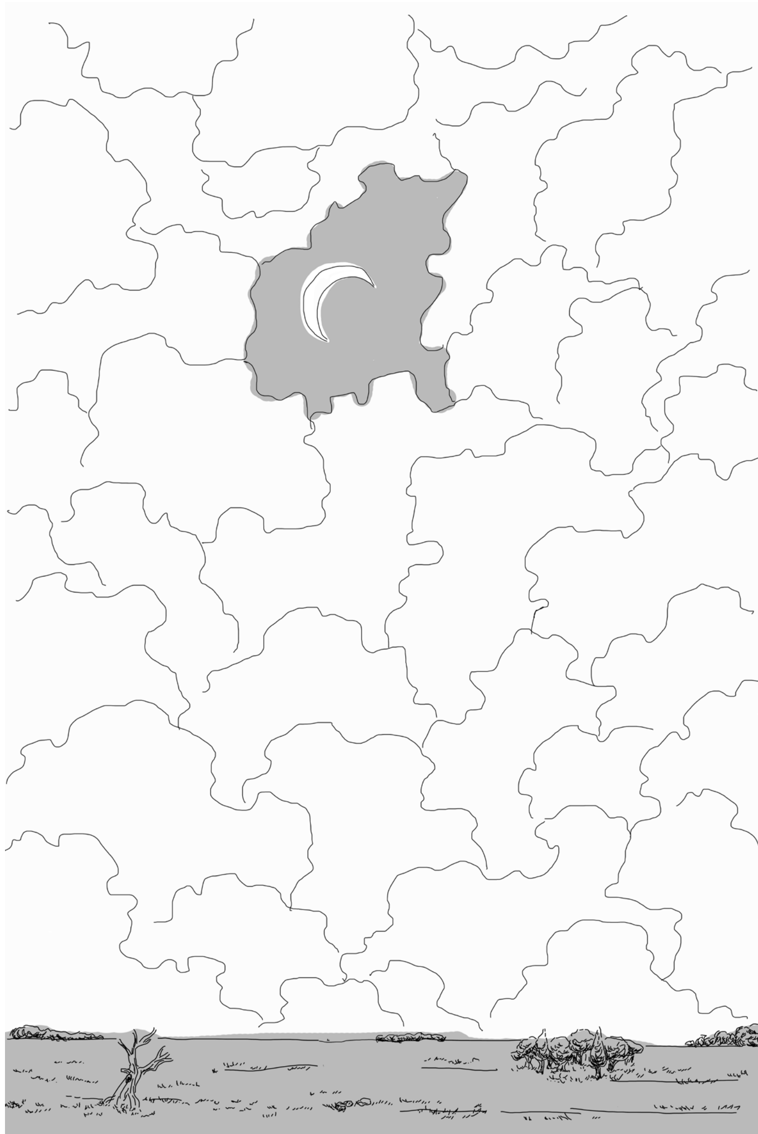
La mímesis
A mimese
The mimesis



Presagio funesto
Presságio sinistro
Unfortunate presage



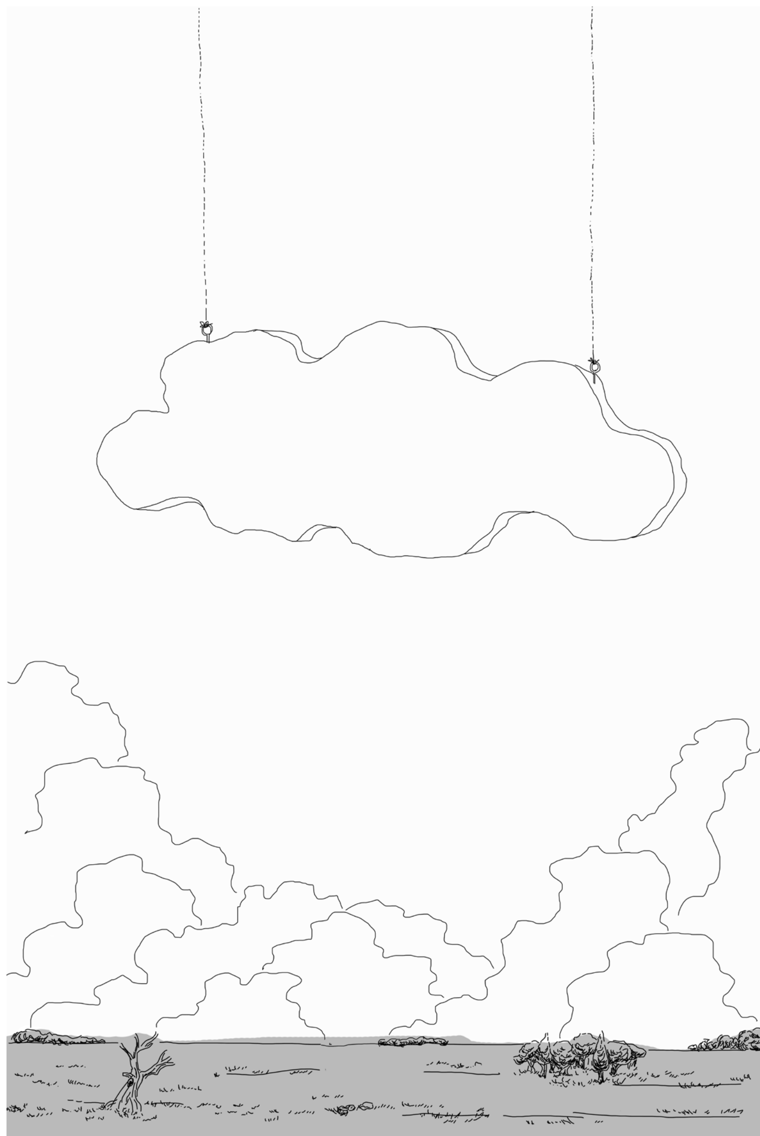
Mensaje
Mensagem
Message



Escena nocturna

Cena noturna

Night scene



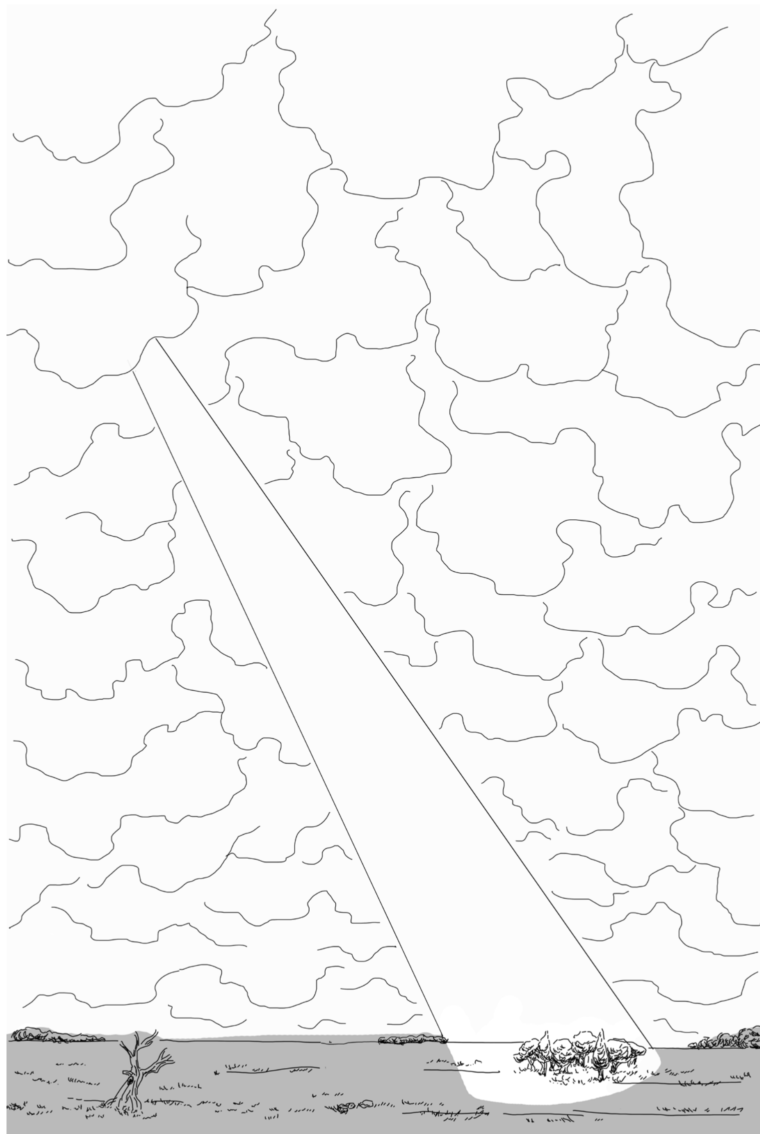
Ficción

Ficção

Fiction



Melancolía
Melancolia
Melancholy



Una señal
Uma sinal
A sign

E então o garoto perguntou ao adulto: -o que é uma nuvem? -

O adulto, anteriormente distraído em seus pensamentos, inclinou a cabeça, seu olhar inspirava respeito, magnânima e orgulhosa, como se estivesse esperando por essa pergunta.

Então, com uma voz alta, ele disse: -Em sua jornada pela Pampa, o sábio divertiu-se igual que o tolos. Ele descobriu nas nuvens as formas de todos os animais, santos, reis, pecadores e inocentes; os objetos que existiam, aqueles que existem e aqueles que podem existir. -

Então ele respirou fundo e com um gesto levemente melancólico disse: - Na tua idade, eu tinha a mesma pergunta inquieta, lembro claramente o que eles responderam: "São esculturas monumentais, indiferentes a tudo, a elas mesmas também. Penduram no céu, balançam se e movem se, sem saber que estão se dissolvendo. Eles sabem disso e não sabem, são e fingem. Espelhos da fantasia móveis, formas que divertem-se com a representação."-

E o garoto então, em sua inocência, respondeu: -O que é representação? Como pode algo ser e ao mesmo tempo parecer com outra coisa, o que não é, mas que existe, aparentando ser, embora nunca tenha existido, nem será; mas o que é inevitável reconhecer como um fenômeno? -

Naquele momento, o garoto viu como o rosto do adulto parou de ter o seu gesto solene habitual e transformou se em uma careta, uma máscara atordoada. O rosto de quem não tem resposta, ou tem muitas ao mesmo tempo, todas em contradição.

E o garoto então refletiu: O que vemos está lá, mas ao mesmo tempo não, a presença e a aparência têm apenas uma poltrona, eles lutam pela mesma cadeira no cinema, no teatro, no ônibus para ver pela janela as nuvens que passam.

O rosto do adulto deixou ser, não era mais (embora não pudesse ser outra coisa). E o garoto parecia ver naquele, agora massa de carne, a imitação daquela nuvem à distância que repousava acima do horizonte. O que antes foi rosto mudou novamente e a nuvem igualmente, como numa coreografia perfeita e silenciosa, às cegas. A carne é macia, a mente mutável, as emoções são passageiras e as nuvens talvez sejam assim porque assim são os que olham elas.

And then the boy asked the adult: -what is a cloud? -

The adult, previously distracted in his thoughts, bowed his head, his gaze inspired respect, was magnanimous and proud look, as if he had been waiting for that question.

Then with a clear voice he said: -In his journey through the Pampa, the wise had fun just as the fool. He discovered in the clouds the forms of all animals, saints, kings, sinners and innocents; the objects that existed, those that exist and those that may exist. -

Then he took a breath and with a slightly melancholic gesture said: -At your age I had the same restless question, I clearly remember what they answered: "They are monumental sculptures, indifferent to everything, to themselves as well. They hang from the sky, swing and move, not knowing that they are dissolving. They know it and they don't know it, they are sincere and they are false. Mobile fantasy mirrors, they have fun with the representation."-

And the boy then, in his innocence, replied: -What is representation? How can something be and at the same time look like something else, which it is not, but there it is, appearing to be, although there never was, nor will be; but is inevitable to recognize as a phenomenon? -

At that moment the boy saw how the adult's face stopped having his usual solemn gesture and turned into a grimace, a stunned mask. The face of one who has no answer, or has many at once, all in contradiction.

And the boy then reflected: What we see is there, but at the same time is not, the presence and appearance have only one armchair, they fight for the same chair in the cinema, in the theater, in the bus to see from the window to the passing clouds.

The adult's face ceased to be, it was no longer (although it could not be other). And the boy seemed to see in that, now mass of meat, the imitation of that cloud at the distance that rested above the horizon. What was a face now changed again and the cloud was changing equally, as in a perfect and silent choreography, blindly. The flesh is soft, the mind travels, the emotions fleeting, and the clouds are like that, perhaps because that's how who look at them are.

Juan Reos

2019

Publicación realizada durante la recidencia DeLiceiras.
Oporto, Portugal, 2019

www.juanreos.tumblr.com